

## 中国功夫追梦者经验的叙述话语

 TALING TENE Rodrigue<sup>①</sup>  
Zhejiang Normal University, China

Received: 17/01/2023  
Revised: 07/02/2023  
Accepted: 19/03/2023

**Citation:** GB/T 7714-2015 (numeric, 中文)  
TALING TENE R. 中国功夫追梦者经验的叙述话语[J/OL]. 中非研究学刊, 2023, 2(1): 135-141. DOI:  
<https://doi.org/10.56377/jsas.v2n1.3541>.

### 摘要

中国影视作品是最早期跨越国门并风靡全世界的文化产品。其中中国功夫片给非洲观众留下最深刻的印象并为多数影迷创造了梦想之路。在追求梦想的道路上，部分非洲影迷重构了对中国文化的认知。本文以三人为代表例，隆重讲述了非洲功夫影迷塑造并追求自己的“功夫梦”故事。喀麦隆籍少林武术使者释延麦、加蓬籍功夫影星吕克·本扎以及笔者亲身经历的口述与采访记录为展开非洲影迷的“功夫梦”提供论据。从三人物的故事中可以得知，“中国功夫片”的威力与跨文化交际能力万万不可忽视。所以内容要以观众为中心，而最终目的应该是文化共享。就非洲而言，为了更有效地落实中非影视交流与合作，本文章建议“中非功夫片”这一新理念。

**关键词:** 非洲影迷，功夫影星，功夫梦，中非功夫片。

<sup>①</sup> Taling Tene Rodrigue 中文名[大灵·德内·罗德里格]，男，喀麦隆人，博士，浙江师范大学非洲研究院研究员，非洲研究院非洲影视中心执行主任。

Taling Tene Rodrigue holds a PhD degree from the Shanghai University of Sport. He is currently working as a researcher at the Institute of African Studies, Zhejiang Normal University; he is the Executive Director of the Center for African Films and TV, Institute of African Studies, ZJNU.

## A narrative discourse of Chinese Kung fu dream chasers' experience

### Abstract

Chinese film and television works are the earliest cultural products to cross the country's borders and become popular all over the world. Among them, Chinese Kung fu films have left the most profound impression on African audiences and shaped a dream for most fans. Some have grown up keeping up their childhood dream that will influence their later career. However, the process of going from reveries to realities when through a serious reshuffle of mindsets. The stories and life experiences of the first African Shaolin monk Shi Yenmai, the Gabonese kung fu movie star Luc Benza and the present article's author are case studies to clarify the "Kung fu dream" adventure of African moviegoers. As can be seen from the stories of the aforementioned three characters, the intercultural communication ability of "Chinese Kung fu films" should not and cannot be ignored if we want to speed up communication and people-to-people exchange between China and Africa. Moreover, suggestions are made in this article on how to improve Chinese Kung fu films to make them more attractive and African audience-oriented. The concept of "China Africa Kung fu films" is also prosed as means to boost the China Africa Film and TV cooperation.

**Keywords:** African moviegoers, Kung fu movie star, Kung fu dream, China-Africa Kung fu films

### 前言

中国功夫片是早期走出国门的文化产品之一，担负了中国武术走出去并与世界不同文化类型沟通的使命，如今仍是中国文化热爱者观察中国的窗口之一。喀麦隆与中国建交于1971年；这一年中，李小龙在香港主演了《唐山大兄》，该电影打造了他后来走进好莱坞大门的基础，并随之走进了非洲观众的视野。李小龙是首位闯入好莱坞的华人演员，因此是最早走进非洲观众视野的华人，其凌厉坚毅的武术风格震撼了非洲影迷的心，因此给非洲影迷留下了难以忘怀的记忆。在此背景下，许多非洲影迷创造了属于自己的“功夫梦”，其中一部分不屑代价地追求并试图实现自己的梦想。这样比较典型的例子的是喀麦隆籍少林武术使者 Dominique SAATENANG（释延麦）、加蓬籍影视演员 Luc BENZA（吕克·本扎）及本文笔者等。他们是早期非洲功夫影迷之一，后来就功夫片的影响下来到了中国追求李小龙等偶像的踪影。他们与功夫结缘的故事大致反应了非洲影迷们对中国功夫片的感知与理解以及通过功夫片对中国文化的认知。以下是三人故事案例的叙事。

### 一、非洲李小龙——释延麦（Dominique SAATENANG）

Dominique SAATENANG 是少林寺武僧，一级运动员，北京体育大学优秀学员，特技动作演员，武术指导。中国传元素在他身上展现的淋漓尽致<sup>1</sup>延麦在祖国喀麦隆第一次看到《龙争虎斗》时，对电影与影视艺术结下了不解之缘。之后参与了多部影视作品的拍摄，

其中包括由 David Lai 指导的传记式电影“非洲功夫王子”，此片由美国公共电视网制作，释延麦解释说，就是从那部电影开始我被称为“非洲李小龙”。在动作电影的熏陶下长大，加上周围朋友和戏剧老师的传授（他曾在巴黎接受 H  l  ne Zidi 演员培训班的训练，还曾在伦敦和洛杉矶等地进修戏剧课程），如此的氛围让这个电影狂人有了做演员的想法，而这种态度就像流水一样从容和坚定。关于功夫片的非洲传播，他认为非洲观众通过功夫片是很难给予武术他的实际价值。就像他那样，许多功夫影迷从屏幕上到实际生活中追求“真功夫”的旅途中不免会有些失望。就“功夫梦之旅”这一主题，笔者对武僧释延麦进行专访，收录这位专家对自身的梦想之旅，从普通功夫影迷到今天的成就。释延麦更详细地叙述：

“一天晚上，我看了由李小龙主演的《龙争虎斗》，我的世界发生了巨变。我下了重要决定，即练习武术来满足自己对武术的好奇心与追求。由于我练习武术信念的坚定与叔叔的阻拦，最终我们达成了协议，只要我学习优秀，叔叔就会满足我的愿望去练习武术。但是除却叔叔的挑战，另外一个挑战是如何找到武术俱乐部以达到接触武术的第一步。经过我对武术俱乐部不懈努力的搜寻，终于找到了一个以练习双节棍为主的俱乐部。我欣喜地参加了我的第一节‘武术课’，但不幸的是我的眼睛被打肿，发生这件事后，11岁的我不知道以何理由面对叔叔的阻挠。最终第一次‘武术’的接触以叔叔的禁止收尾。后来我去加蓬（喀麦隆南边国家）求学。一天早晨我去公园跑步，看到一个中国人在练习武术，我不敢相信自己的眼睛，抑制不住内心的激动走上前去与其搭讪，但是他既不懂英语，也不通法语，最终我选择以自己的肢体语言来表达对他和他所练习武术的崇慕，他明白了我的来意并在地上写下了‘5:30’。第二天早晨，不到 5:30 我就已经等在那里准备接受武术的熏陶，自此我的武术梦走上了正轨。我跟随他学习了不到两年的武术，原因是他要回国。由于练习武术的过程中我受了伤，因此，他离开之前，把我推荐给了一个会针灸的中医。巧合的是，这位中医也会武术，并且是中国武术的亚军。于是我继续跟随他学习中国武术，并在 1996 年创立加蓬武术协会。自此开启了我的武术宣传表演活动。其中比较有名的是‘驻加蓬中国武术大使馆杯’表演。由于表演的成功，中方大使给予了加蓬武术协会的援助，并提供了我亲临中国学习武术的机会，时间为一个月。我就这样来到了中国。刚来中国既开心又失望，因为我并没有直达我梦寐以求的嵩山少林寺，而是去了一个离少林寺 20 分钟路程的武术学校。但是在此期间我拜访了少林寺，幸运之神再次降临，我遇见了少林寺方丈，并得其招手示意至前谈话，我听不懂他在说什么，但他给了我他的名片，我误以为是邀请我到少林寺学艺。第二天，我便来到少林寺找方丈，希望开始武术的学习。方丈答应了我的请求，自此，便开启了我四年的少林寺学武生涯。我是在 1999 年进入少林寺学武，并成为少林寺对外招收的第一个外国徒弟。

在参与武术比赛期间，我被法国和加拿大武术协会成员选中，并被邀请去那些国家为武术的传播提供力量。同时北京体育大学也邀请我继续读博士。面对法国，加拿大，非洲

多国以及读博的多重选择，我最终的选择是既回非洲传播武术贡献力量，也去法国等欧美国家发展武术。目前，我已经走了70多个国家，并创办许多武术协会，培养了数千个学生，在不同的场合进行表演，甚至许多国家的总统亲眼观看过我的武术表演。我相信武术可以促使中非文化交流，比如我借用在少林寺的机会介绍了关于非洲的一些传统武技及舞蹈文化与习俗，我也多次带中国朋友们到非洲旅游，让他们接触媒体背后隐藏的真实非洲。日后我希望中国武术与非洲繁多传统武技与格斗术也进行交流与沟通，那样武术国际化的意义就会更上一层楼。功夫片同样也要更接近非洲影迷的日常生活，甚至讲述与他们有直接或间接关系的故事，那样以来，非洲影迷们才会更加与中国文化结缘。”<sup>[1]</sup>

## 二、非洲功夫明星——LUC BENZA（吕克·本扎）

本扎就是一位一心想学习中国武术绝学（飞）的非洲人。中国武侠片在非洲的传播使得少年本扎接受了中国武术的熏陶，武侠片飞来飞去的情节打动了非洲少年渴求武术的心，一心想成为身怀绝技飞檐走壁大侠的本扎笃定了要到中国学习“飞翔”本领的想法和行动<sup>[2]</sup>。结果踏上中国领土，未曾寻觅到会飞的真人，反到在北京电影制片厂看到了掉威亚的“飞人”，现实和想象之间的碰撞使得本扎苦闷并埋头于少林等地去学习真功夫，在习练中国武术的道路上最终释怀，成为名副其实的武林高手。在追求功夫梦道路上，本扎最终加入影视圈，如今已出演了《功夫小子》、《替身打手》、《她来自台北》、《龙在少林》、《决战芝加哥》、《冲出亚马逊》、《李小龙传奇》、《咏春小龙》、等动作片。本扎的例子反映的就是非洲人透过功夫片认知中国的情形。在被采访中，他讲述：

“在加蓬，中国功夫电影一直非常流行，小时候看过李小龙主演的影片《精武门》后，我就对中国功夫产生了兴趣，那时我常常被中国武打片飞来飞去的场面所吸引。1983年，14岁的我带着一个能飞起来的梦想从加蓬来到中国武术的发源地——河南嵩山少林寺，后来又到北京体育大学学习，之后慢慢参加一些武术比赛，取得一些名次。后来我一到中国，就问当时来机场来接我的舅舅，会飞的中国人在哪儿，第三十六房在哪儿，后来我到北京电影制片厂看到摄制组拍武打戏之后，才明白原来都是假的。”<sup>[3]</sup>

在2015年12月11-12日浙江师范大学举办的“首届中非影视合作论坛”，吕克·本扎以自生经历与丰富经验对中国功夫片在非洲的传播做出建议。他再三强调“非洲观众对中国大陆，香港和台湾的功夫片很熟悉，他们知道李小龙，成龙还有李连杰，但是功夫片里面的对话很少，并且这些对话不是很接近现实，因此功夫电影还没能够向非洲观众完全的展示中国。”后来与笔者交流时，本扎进一步解释（笔者也当天参与此论坛）说，在非洲的中国功夫片在讲中国的故事同时应该讲非洲的故事，非洲青年人也要给予演角色的机会，如他在《李小龙传奇》那样，这样一来电影才更加接近非洲影迷。他进一步解释说，

跟他那样许多年亲人在功夫片认识中国时，反而到中国会失望，所以电影要更加接近实际生活，接近当地观众的日常话题，比如可以结合“中国的打”与“非洲背景”，或者以中国的背景讲述个非洲的武打故事等。简言之，电影要让非洲观众意识到他不再是“他者”的旁观者，而是“自我”的观看者。他另外也认可“中非影视论坛”这样的学术交流空间，有利于发现问题并推荐相关解决策略，从理论出发到事实。本扎因此特别建议中非双方的导演与电影界精英与人士应该加强交流与合作，而这些初步努力也应该得到双方政府的认可与支持。

### 三、 笔者“功夫梦”

本人的功夫故事的崛起同样是离不开李小龙等人的功夫片。电影给我们带来的是内心所欲，哪怕是小时候的幻想，有时会出现在屏幕里。在实际上，大多只是视觉效果赐予我们的精神一种满足感，带我们进入一个不存在的境界。中国功夫片作为中国影视作品的一个类型，对于外国人了解中国传统文化起着巨大的作用。同时中国功夫片所塑造的形象被认为是中国人的化身。因此，未曾亲临中国的非洲人，至今大部分仍以为只要是中国人，其必然会至少一种拳术，一种代表中国功夫的武术。在非洲，当年轻人见到中国人时，他就禁不住跑上前去搭讪，并开玩笑的模仿展示他在电影里看过的某些武术动作，同时附带模仿几句中国话。如果恰巧这位中国人也很外向，并懂点当地语言的话，俩人一旦有言语交流，非洲朋友总要问道：“你一个人能空手打几个人呢”、“中国夫妻万一打架是否跟中国功夫片上的场景一样是用功夫对打？”、“和尚真的会飞吗”。<sup>[4]</sup>这些问题也间接反映了非洲受众通过中国功夫片了解的中国。我记得首次看“太极张三丰”这部李连杰演的电影时，觉得太极能使人与大自然和谐并到达内功训练的最高境界，进而实现随心所欲的飞来飞去，潇洒飘逸的轻功。我因此下决心学习武术，直到后来我自创武馆授徒传艺。对武术的体验与电影所展示的相比让我有些失望，于是促进我到“功夫王国”的中国熏陶更多答案。值得一提的是，2011年2月12日在喀麦隆的雅温得第一大学举办的“中国功夫表演”引起了孔子学院对“功夫梦想者”的关注与支持。该表演完毕之后、雅温得第二大学孔子学院院长赵有华先生和他的代表团非常满意，孔子学院的网站两周后出现了这样的一篇文章：“武术表演震人心”。<sup>[5]</sup>

喀麦隆时间2011年2月12日下午，喀麦隆孔子学院的老师们应孔子学院学生罗德里的邀请一同观看了一场内容丰富，充满“中国味儿”的武术表演。众多喀麦隆武术爱好者们在师傅罗德里的带领下，表演了各式中国武术。有李小龙开创的截拳道，更有蛇拳与虎拳对抗，中国功夫的擂台，以及令人瞠目结舌的单手劈砖、用头破砖的气功和金身断棍的表演！即使是在中国，气功也是很有难度的表演，更何况在遥远的喀麦隆，人们自发地成立社团学习中国武术，更是难能可贵！一套套实打实的中国功夫令全场的人赞口不绝，

拍手叫好。这些中国武术爱好者中有很多想学习中文的中国文化爱好者，赵有华院长代表孔子学院欢迎他们去孔子学院学习。这让在场的武术爱好者备受鼓舞。而孔子学院的老师同样也受到这样真诚执着的中国文化爱好者的鼓舞，一定尽全力做好传播中国文化的工作。”

到了中国之后，人们同样对我非常好奇，每当与一个刚认识的中国朋友交流时，他总会问：“是不是你们都是篮球、田径高手？你们是不是有很多老婆？你们那边是不是养狮子跟养猫一样普遍？”等等。有些胆子大一点的中国朋友会摸摸我的皮肤、头发什么的。这也反应媒体如何影响对非洲及非洲人的了解。在那种跨文化语境的不懈努力与适应，我继续对武术技术的熏陶以及理论的探究。参与了规模更大的，观众更国际化的文艺演出及参与武术影视的拍摄，正如2015年12月的“全球孔子学院大会文艺演出”那样。

当时在场的观众有来自世界各地（130多个国家）的2000多观众，后来节目在上海东方卫视以及其他国内外媒体上播出。当与在非洲的同胞们分享这些在中国进一步体验中国功夫的实践经历时，对他们来说与电影里他们未见过的演员大不一样，因为这些让他们感觉功夫更属于他们的，更接近他们的生活。甚至可以说，这种真真实实的传播效果远比偏离实际生活的飞檐走壁武术电影要好的，而最终不会辜负对受传者做出的许诺。

简言之，在中国的新生活即让我接近了“功夫梦”的不同层面，又让我了解实际中国社会中的功夫，以便与电影中的功夫做出更准确的比较，分析出电影传播媒介给影迷们带来的“错觉”。对于中国传统民间武术基地如中国河南的嵩山少林寺等地，已渐渐成为许多“功夫梦者”的目标地，多数同样陆陆续续从“功夫片”世界里到那些地方追求梦想。总结了这些经验后，就中非影视合作而言，我在第一届中非影视论坛这样提出想法：“出于喀麦隆年轻人对中国功夫片的兴趣，为了促进中国与非洲的文化交流，我提倡拍一种新的影片：中喀功夫片——以既包含中国武术文化同时也包含以喀麦隆为代表的非洲武技文化<sup>[6]</sup>的武打片为素材，以喀麦隆本土文化为背景，以中喀合拍为合作方式”。<sup>[7]</sup>这样，既可以令喀麦隆年轻人更好地了解中国社会与文化，又可以让中国朋友们进一步认识喀麦隆，给中国朋友打开一个重新认识并了解非洲的窗口，是推进中喀文化交流一举两得的事情。

## 结论

总而言之，中国功夫片在非洲大陆的传播标记着中国文化产品走进非洲大陆的初步。而先驱者李小龙等人在敲开非洲观众之门的同时，也敲开了功夫梦想者之心。非洲影迷心中随之而刮起了“功夫梦”风暴，该风暴吹起了部分梦想者到中国来熏陶功夫片所展示的“超人本领”。但真相的事实令他们苦闷并埋头于少林，武术高校等地去追求“真功夫”的踪影，在此道路上最终释怀，成为名副其实的武林之员，为落实多年的梦想而搭建基础。少林武僧释延麦，影视演员吕克·本扎及笔者等是其中典型例子。他们的梦想之旅故事可为

日后的中非文化交流，尤其是武术影视交流指导方向。他们的经历告诉我们，电影的威力万万不可忽视，内容则要以观众为中心，而最终目的应该是文化共享。就功夫片而言，内容既要保持打斗给观众带来的那种刺激感，又不得太偏于理想化，以免辜负对观众做出的“真功夫许诺”。最后本文建议，在中非影视合作框架下，中非双方导演不妨携手探索并合拍“中非功夫片”，创造中国武术与非洲武技的新交流空间，为中非文化的双相传播创造条件。

## 参考文献

- [1] 大灵 德内 罗德里格. 解释学视野下中国武术在非洲的传播与记忆研究[D]. 上海: 上海体育学院, 2017.
  - [2] DUAN J. Africa: China-Africa Movie Exchange Expects a New Future[EB/OL]. (2016-01-07). <https://allafrica.com/stories/201601070531.html>.
  - [3] 张勇. 非洲影视研究——中国学术的新边疆[M]. 浙江人民出版社, 2016.
  - [4] 大灵 德内 罗德里格. 中国功夫片在喀麦隆[J]. 当代电影, 2016(3): 103-105.
  - [5] 武术表演震人心[EB/OL]. <http://harris3828.blog.163.com/blog/static/10049527920111244952410/>.
  - [6] 大灵 德内 罗德里格. “武、巫、舞”的融合与分解：非洲武技与中国武术差异性释例[J]. 体育科研, 2016(5): 67-70.
  - [7] 首届中非影视合作论坛——论文集[C]. 浙江师范大学, 2015.
-